



Seminario di studio

Study Seminar

Studienseminar

## Qualità del lavoro, qualità nel lavoro

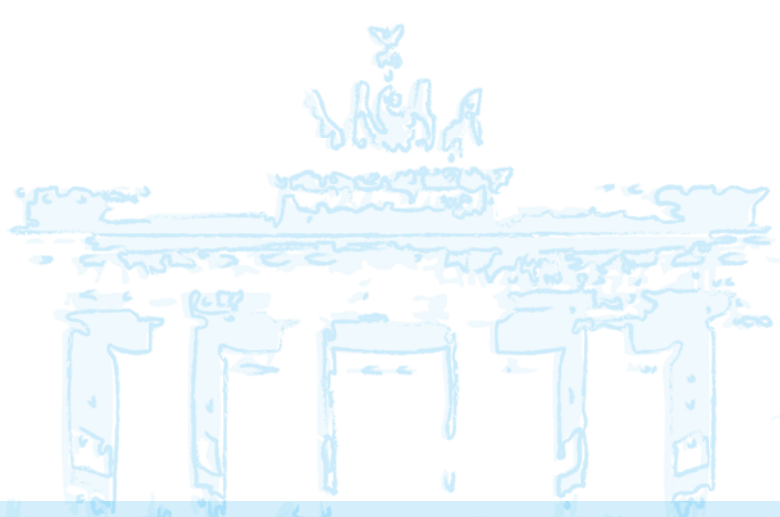
Lavoro e cittadinanza  
ai tempi della crisi globale

## Quality of work, quality at work

Work and citizenship  
in the global crisis era

## Qualität der Arbeit, Qualität in der Arbeit

Arbeit und Bürgerschaft  
in Zeiten der globalen Krise



Berlin • 5-7/11/2009 • NH Hoteles, Friedrichstraße 96



Progetto finanziato  
dalla Comunità Europea

Project funded  
by the European Community

Das Projekt wird finanziert  
von der Europäischen Union



Dipartimento "Rete mondiale aclista"  
Dipartimento Lavoro  
Funzione Progettazione e Innovazione sociale  
Funzione Studi  
Relazioni Internazionali

ACLI's Word Network  
Work Department  
Planning and Social Innovation  
Studies  
International Relations

Bereich „Internationales ACLI-Netz“  
Bereich Arbeit  
soziale Planung und Innovation  
Studien  
Internationale Beziehungen



Per i servizi sociali dei lavoratori e dei cittadini

Patronato Acli

Patronato Acli

Patronato Acli



Con il patrocinio del  
Comitato economico e sociale europeo

Under the auspices of the  
European Economic and Social Committee

Unter der Schirmherrschaft des  
Europäischer Sozial- und Wirtschaftsausschuss

Segreteria organizzativa

Organisational Secretary

Organisationssekretariat

Tiziana Basili • Via G. Marcora 18/20 – 00153 Roma (IT) • Tel. +39 06 5840261, Fax +39 06 5840615 • Email [tiziana.basili@aclii.it](mailto:tiziana.basili@aclii.it)

Seminario di studio

## **Qualità del lavoro, qualità nel lavoro** Lavoro e cittadinanza ai tempi della crisi globale

A vent'anni dalla caduta del Muro di Berlino, cosa ne è delle speranze per quel nuovo corso storico che, attraverso le due Germanie, unificasse le due "Europe", sostanziando così – sul versante sociale, valoriale e dei diritti – il concetto di cittadinanza "comunitaria"?

Quali attese di bene e di futuro si sono realizzate? Quali trasformazioni nel frattempo sono intercorse e quali scenari abbiamo di fronte?

Sono questi gli interrogativi di fondo che hanno mosso le ACLI, l'ENAIP e la FAI – con il sostegno dell'EZA e della Comunità Europea – a svolgere a Berlino il loro terzo appuntamento annuale di studi, con il quale intendono proporre alla riflessione comune questioni di grande rilevanza sociale, chiamando a confronto le organizzazioni europee che hanno come propria mission la promozione e il dialogo sociale, la cultura del lavoro e della cittadinanza.

Al centro del dibattito sarà la qualità del e nel lavoro, ovvero i cambiamenti intervenuti nel mondo del lavoro e dell'economia, la dinamica lavoro-cittadinanza, le strategie di inclusione sociale e la ridefinizione dei diritti del e sul lavoro.

Study Seminar

## **Quality of work, quality at work** Work and citizenship in the global crisis era

Twenty years since the fall of the Berlin wall, what happened to the hope for that new historical deal which could reunite the "two Europes" by means of the 'two Germanys'? That new historical deal which should have embodied the concept of 'European Citizenship' on the social side, on the side of common values and common rights?

Which expectations of the future have been met? Which changes have occurred in the mean time, and which are the present scenarios in front of us?

These are the main questions which led ACLI, ENAIP and FAI – supported by EZA and by the European Community – to organise their third annual study seminar in Berlin. On this occasion, they will propose, to the common attention, some issues of great importance from the social view point, also by stimulating an interface between those European Organisations whose missions involve promoting social dialogue, culture of work and citizenship.

The core of the debate will be the quality of and at work, which is, the the changes that have influenced the work market and economics, work dynamics, citizenship, strategies of social inclusion, redefinition of the right to work and the rights at work.

Studienseminar

## **Qualität der Arbeit, Qualität in der Arbeit** Arbeit und Bürgerschaft in Zeiten der globalen Krise

Zwanzig Jahre nach dem Mauerfall: was ist aus den Hoffnungen jener neuen Geschichtsepoche geworden, die über das vereinte Deutschland hinaus die beiden „Europas“ vereinen sollte, um auf diese Weise - im sozialen Bereich, dem Bereich der Werte und der Rechte - dem Konzept einer gemeinschaftlichen europäischen Bürgerschaft Inhalt zu geben?

Welche Erwartungen von Gemeinwohl und Zukunftsperspektiven haben sich erfüllt? Welche Veränderungen haben in der zwischenzeit stattgefunden und vor welchen Herausforderungen stehen wir?

Das sind die grundlegenden Fragen, die ACLI, ENAIP und FAI – mit Unterstützung der EZA und der Europäischen Gemeinschaft – bewegt haben in Berlin ihr drittes jährliches Studienseminar zu veranstalten, mit dem sie Fragen von großer sozialer Bedeutung der Allgemeinheit zur Reflexion vorstellen möchten. Hierzu wurden alle europäischen Organisationen eingeladen, deren Aufgabe die Förderung und der soziale Dialog, die Beschäftigung mit der Arbeit und der Bürgerschaft ist.

Im Mittelpunkt der Debatte steht die Arbeitsqualität und die Qualität in der Arbeit, d.h. die Wandlungen, die in der Arbeits- und Wirtschaftswelt stattgefunden haben, die Wechselbeziehung zwischen Arbeit und Bürgerschaft, die Strategien für eine soziale Inklusion und die Neudefinierung der Arbeitsrechte und Rechte der auf Arbeit.

## THURSDAY 5 NOVEMBER SESSION 1

### Lavoro e cittadinanza ai tempi della crisi globale

- 16.00 Apertura dei lavori**  
Introduce e coordina **Lidia Borzi**, Italia, Responsabile della Funzione progettazione e innovazione sociale delle ACLI (Associazioni cristiane lavoratori italiani)
- 16.15 Interventi di saluto**  
**Carmine Macaluso**, Germania, Presidente nazionale ACLI  
**Georg Hupfauer**, Germania, Presidente KAB (Movimento dei lavoratori cattolici)
- 16.45 Riflessione spirituale**  
**Elio Dalla Zuanna**, Italia, Incaricato nazionale CEI (Conferenza Episcopale Italiana) per la formazione spirituale nelle Acli
- 17.00 Il cantiere dell'Unione Europea: le trasformazioni nel mondo del lavoro e dell'economia, nello sviluppo sociale e nella democrazia**  
**Emilio Gabaglio**, Italia. Già segretario generale della CES (Confederazione Europea dei Sindacati)
- 18.00 Pausa caffè**
- 18.15 Caritas in veritate: Gestire la globalizzazione**  
Benedetto XVI riafferma gli standard sociali ed etici per lo sviluppo della persona e dell'umanità  
**Heino Sonnemans**, Germania. Teologo, professore emerito di teologia fondamentale all'Università di Bonn

### Work, Workers and Citizenship in the Global Crisis Era

- Opening**  
Chairman and Coordinator **Lidia Borzi**, Italy, Head of the Social Planning Section of ACLI (Italian Christian Workers Association)
- Welcome Address**  
**Carmine Macaluso**, Germany, President of ACLI  
**Georg Hupfauer**, Germany, President of KAB (Catholic Workers' Movement)
- Spiritual thinking**  
**Elio Dalla Zuanna**, Italy, In charge of spiritual education from CEI
- The making of the European Union: changes in the market for work and in economics, in social development and in democracy**  
**Emilio Gabaglio**, Italy, Former Secretary general of CES (the European Trade Unions' Confederation)
- Coffee break**
- Caritas in veritate: to shape the Globalisation Process**  
Benedetto XVI promotes social and ethical standards for the development of the individual and of the humanity as a whole  
**Heino Sonnemans**, Germany, Theologian, distinguished Professor of Fundamental Theology-University of Bonn

### Arbeit und Bürgerschaft in Zeiten der globalen Krise

- Tagungsbeginn**  
Einführung und Koordination **Lidia Borzi**, Italien, Beauftragte für soziale Planung und Innovation der ACLI (Christliche Arbeitnehmerbewegung Italiens)
- Grußworte**  
**Carmine Macaluso**, Deutschland, Vorsitzender ACLI  
**Georg Hupfauer**, Deutschland, Vorsitzender KAB (Katholische Arbeitnehmerbewegung)
- Geistliche Einführung**  
**Elio Dalla Zuanna**, Italien, Beauftragter der italienischen Bischofskonferenz für die geistliche Bildung in der ACLI
- Baustelle Europäische Union: Veränderungen in Arbeitswelt und Wirtschaft, in gesellschaftlicher Entwicklung und Demokratie**  
**Emilio Gabaglio**, Italien, Generalsekretär a.D. des EGB (Europäischer Gewerkschaftsbund)
- Kaffeepause**
- Caritas in veritate: Globalisierung gestalten**  
Benedikt XVI fordert soziale und ethische Standards für die ganzheitliche Entwicklung des Menschen und der Menschheit  
**Heino Sonnemans**, Deutschland, Theologe, emeritierter Professor der Fundamental-theologie an der Universität Bonn

## FRIDAY 6 NOVEMBER SESSION 2

### Lavori lavoratori cittadini: tutela della cittadinanza tra inclusione e protezione sociale

Vincoli economici, compatibilità e prospettive tra mercato, politiche e società

- 9.15 Presiede e coordina**  
**Luigi Zanolli**, Svizzera, Vicepresidente vicario della FAI (Federazione ACLI Internazionali)
- Relazione introduttiva**  
**Jérôme Vignon**, Francia, Presidente delle Settimane sociali di Francia
- 10.30 Pausa caffè**
- 10.45 Esperienze e testimonianze a confronto**  
**Fabrizio Benvignati**, Italia, Vicepresidente delegato del Patronato ACLI  
**Marie Zvolkska**, Repubblica Ceca, Unione delle Cooperative di produzione e lavoro Ceche e Morave – Settore internazionale  
**Paola Villa**, Italia, Presidente IPSIA (Istituto Pace Sviluppo Innovazione ACLI)
- 12.15 Dibattito**
- 13.00 Conclusioni**  
**Michele Consiglio**, Italia, Vicepresidente nazionale ACLI e responsabile Dipartimento "Rete mondiale aclista"
- 13.15 Pranzo**

### Work, workers and citizens: Protection of citizenship between inclusion and social protection

Economic obligations, compatibility and prospects between market, policy and society

- Chairman and Coordinator**  
**Luigi Zanolli**, Switzerland, Vice-President of FAI (Federation of International ACLI)
- Introduction**  
**Jérôme Vignon**, France, President of the Social Weeks of France
- Coffee break**
- Interface of experiences and Facts**  
**Fabrizio Benvignati**, Italy, Vice-President of ACLI Patronage  
**Marie Zvolkska**, Czech Republic, Union of Czech and Moravian Producers' Cooperatives - International affairs  
**Paola Villa**, Italy, President of 'IPSIA' (Institute for Peace Development and Innovation ACLI)
- Debate**
- Conclusions**  
**Michele Consiglio**, Italy, National Vice-President of ACLI and Head of ACLI's 'International Network' Department
- Lunch**

### Arbeit, Arbeitnehmer, Bürger: Wahrung der Bürgerschaftlichkeit zwischen Inklusion und Sozialschutz

Wirtschaftliche Zwänge, Kompatibilität und Perspektiven in Markt, Politik und Gesellschaft

- Vorsitz und Koordination**  
**Luigi Zanolli**, Schweiz, Stellvertretender Vizepräsident der FAI (Internationale Föderation ACLI)
- Einführungsreferat**  
**Jérôme Vignon**, Frankreich, Vorsitzender der „Semaines sociales de France“
- Kaffeepause**
- Erfahrungsaustausch**  
**Fabrizio Benvignati**, Italien, Beauftragter Vizepräsident des Patronato ACLI,  
**Marie Zvolkska**, Tschechische Republik, Union der tschechisch-mährischen Erzeuger-Kooperativen - Internationale Angelegenheiten  
**Paola Villa**, Italien, Vorsitzende des IPSIA (Institut für Frieden, Entwicklung, Innovation der ACLI)
- Diskussion**
- Schlussfolgerungen**  
**Michele Consiglio**, Italien, Vizepräsident der ACLI und Verantwortlicher für den Bereich „Internationales ACLI-Netz“
- Mittagspause**

## FRIDAY 6 NOVEMBER SESSION 3

### Lavori lavoratori cittadini: mobilità del lavoro, della conoscenza e dei diritti umani

Criticità e prospettive tra tutele dei diritti,  
opportunità di sviluppo e innovazione  
della cittadinanza europea comune

### Work, workers and citizens: Mobility of work, mobility of knowledge and mobility of human rights

Criticality and prospects between protection  
of the rights and development and innovation  
opportunities for all the European citizens

### Arbeit, Arbeitnehmer, Bürger: Mobilität der Arbeit, des Wissens und der Menschenrechte

Kritische Aspekte und Perspektiven für den Schutz der  
Rechte, die Entwicklungsmöglichkeiten und Erneuerungen der  
Bürgerschaft in der Europäischen Gemeinschaft

**14.30** **Presiede e coordina**  
**Vincenzo Menna**, Italia, Segretario generale della FAI  
**Relazione introduttiva**  
**Johan Van Rens**, Paesi Bassi, già direttore del CEDEFOP  
(Centro europeo per lo sviluppo della formazione  
professionale)

**Chairman and Coordinator**  
**Vincenzo Menna**, Italy, Secretary General of FAI  
**Introduction**  
**Johan Van Rens**, Nederland,  
Former Director of CEDEFOP (European Centre for the  
Development of Vocational Training)

**Vorsitz und Koordination**  
**Vincenzo Menna**, Italien, Generalsekretär der FAI  
**Einführungsreferat**  
**Johan Van Rens**, Niederlande,  
Direktor a.d. des CEDEFOP (Europäisches Zentrum für die  
Förderung der Berufsbildung)

**15.40** **Esperienze e testimonianze a confronto**  
**Pasqualino Mare**, Belgio, EVTA (Associazione europea  
formazione professionale) - Area "Mobility & Lifelong  
Learning pathways"  
**Gheorghe Clement**, Romania, Segretario generale ANOFM  
(Agenzia nazionale per l'occupazione della manodopera)  
**Giuseppe Failla**, Italia,  
Segretario nazionale dei Giovani delle ACLI  
**Matthias Homey**, Germania, Coordinatore scientifico EZA  
(Centro Europeo per i problemi dei lavoratori)

**Interface of experiences and facts**  
**Pasqualino Mare**, Belgium,  
EVTA (European Vocational Training Association) - Area  
"Mobility & Lifelong Learning pathways"  
**Gheorghe Clement**, Romania, Secretary General of  
ANOFM (National Agency for Labour Employment)  
**Giuseppe Failla**, Italy,  
National Secretary of Acli's youth  
**Matthias Homey**, Germany, Academic Assistant of EZA  
(European Centre for Workers' Questions)

**Erfahrungsaustausch**  
**Pasqualino Mare**, Belgien,  
EVTA (Europäischer Verein für die berufliche Bildung) - Bereich  
„Mobilität und Pfade des Lebensbegleitenden Lernens“  
**Gheorghe Clement**, Rumänien, Generalsekretär der ANOFM  
(Nationale Arbeitsagentur)  
**Giuseppe Failla**, Italien,  
Generalsekretär der ACLI-Jugend  
**Matthias Homey**, Deutschland, Wissenschaftlicher Koordinator  
EZA (Europäisches Zentrum für Arbeitnehmerfragen)

**17.00** **Pausa caffè**

**Coffee break**

**Kaffeepause**

**17.15** **Dibattito**

**Debate**

**Diskussion**

**18.30** **Conclusioni**  
**Maurizio Drezzadore**, Italia, Presidente ENAIP (Ente  
Nazionale ACLI Istruzione Professionale) e responsabile  
Dipartimento Lavoro delle ACLI

**Conclusions**  
**Maurizio Drezzadore**, Italy, President of ENAIP (ACLI  
National Agency of Vocational Training)  
and Head of the work department of ACLI.

**Schlussfolgerungen**  
**Maurizio Drezzadore**, Italien, ENAIP-Vorsitzender (Nationales  
Berufsbildungswerk der ACLI) und Verantwortlicher für den Bereich  
„Arbeit der ACLI“

## SATURDAY 7 NOVEMBER SESSION 4 - ROUND TABLE

### A vent'anni dalla caduta del muro: centralità del lavoro e futuro sociale dell'Europa

### Twenty years since the Fall of the Wall: Centrality of Work and Social Future in Europe

### 20 Jahre Nach Dem Mauerfall: Zentrale Bedeutung der Arbeit und der sozialen Zukunft Europas

**9.00** **Interventi di saluto**  
**Autorità locali**  
**Michele Valensise**, Germania,  
Ambasciatore d'Italia in Germania

**Welcome Addresses**  
**Local Authorities**  
**Michele Valensise**, Germany,  
Ambassador of Italy in Germany

**Grußworte**  
**Persönlichkeit des öffentlichen Lebens**  
**Michele Valensise**, Deutschland,  
Botschafter Italiens in Deutschland

**9.45** **Introduce e coordina**  
**Luca Jahier**, Belgio, Vice presidente 3° Gruppo CESE  
(Comitato economico e sociale europeo)

**Chairman and Coordinator**  
**Luca Jahier**, Belgium, Vice-President of EESC 3rd Group  
(European Economic and Social Committee)

**Einführung und Koordination**  
**Luca Jahier**, Belgien, Vizepräsident des EWSA - Gruppe 3,  
(Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss)

**10.00** **Interventi**  
**Andrea Olivero**, Italia, Presidente FAI e ACLI  
**Jozef Niemiec**, Belgio, Segretario Confederale della CES  
**Erny Gillen**, Belgio, Presidente di Caritas Europa  
**Raf Chanterrie**, Germania, Presidente EZA

**Interventions**  
**Andrea Olivero**, Italy, President of FAI and of ACLI  
**Jozef Niemiec**, Belgium, Secretary of CES Confederation  
**Erny Gillen**, Belgium, President of the European Caritas  
**Raf Chanterrie**, Germany, President of EZA

**Beiträge**  
**Andrea Olivero**, Italien, Vorsitzender FAI und ACLI  
**Jozef Niemiec**, Belgien, Generalsekretär des EGB  
**Erny Gillen**, Belgien, Vorsitzender der Caritas Europa  
**Raf Chanterrie**, Deutschland, Vorsitzender EZA

**11.20** **Pausa caffè**

**Coffee break**

**Kaffeepause**

**11.30** **Contributi al dibattito**  
**Franco Narducci**, Italia, Vicepresidente della Commissione  
Affari esteri e comunitari della Camera dei Deputati  
**Patrizia Toia**, Italia, Vicepresidente Commissione  
"Industria, ricerca e energia" del Parlamento Europeo  
**Franco Siddi**, Italia, Segretario generale della Federazione  
Nazionale della Stampa Italiana

**Contributions to the Debate**  
**Franco Narducci**, Italy, Vice-Presidente of the Foreign  
and European Community Affairs Committee-Italian  
Chambers of Deputies  
**Patrizia Toia**, Italy, Vice-President of the "Industry,  
Research and Energy" European Committee  
**Franco Siddi**, Italy, Secretary General of FNSI (Italian  
Journalists' Trade Union)

**Beiträge**  
**Franco Narducci**, Italien, Italienischer Abgeordneter,  
Vizepräsident der Kommission der Abgeordneten-Kammer für  
Auslands- und Gemeinschaftsangelegenheiten  
**Patrizia Toia**, Italien, Abgeordnete des Europaparlaments,  
Vizepräsidentin der Kommission „Industrie, Forschung und Energie“  
**Franco Siddi**, Italien, Generalsekretär des Nationalen Verbandes  
der italienischen Presse

**12.00** **Dibattito**

**Debate**

**Diskussion**

**13.15** **Chiusura dei lavori**

**Close of work**

**Ende der Veranstaltung**